

Ginkgo



Municipal tax/metropolitan resident tax reporting will start from February 1st. Income tax reporting will start from February 16th.

市・都民税は2月1日から 所得税は16日から 申告受付を開始

Declare it s too late!

申告書の提出はお早めに

Municipal tax/metropolitan resident tax filing will start from February 1st at Hachioji city office, and Income tax filing start from February 16th at Hachioji tax office. Both taxes filing deadlines are March 15th. Please do the reporting in February if possible, since the reception counters become overcrowded with many people every year.

市・都民税の申告は、2月1日から市役所本庁舎などで、所得税は2月16日から八王子税務署で受け付けます。申告期限はともに3月15日。例年、期限間近になると窓口は大変混雑しますので、なるべく2月中に申告を行ってください。

For those who are salary earners

If you are applicable to the following items, please file income tax, municipal/metropolitan resident tax. However, you do not need tax filing if you earn your salary from one employer, the employer makes year-end adjustment and submits a payroll report to Hachioji City. (Go on to the next page→)

給与が主な所得の方は

次の各項目に該当する場合は、所得税、または市・都民税の申告を。ただし、1か所からの給与と所得のみで、会社で年末調整を行い、給与支払報告書が市に提出されている場合は、申告の必要はありません。(裏面につづく)

On the Exemption from Municipal Tax / Metropolitan Resident Tax by Tax Treaty 租税条約による市・都民税の免除について

Tax Treaty which Japan concludes with other foreign countries includes the content which is about municipal/metropolitan resident tax in Japan. There are 43 foreign countries, including China and Korea, which are applicable for this exemption from municipal and metropolitan resident tax by tax treaty.

Only persons spend their earnings for their living, education, study, training and the like can be eligible for the exemption.

In order to receive the exemption from municipal/metropolitan resident tax, please apply with a copy of the application form for income tax convention which you submitted to the tax office, a certificate of an enrollment/registration and a document that can prove your identity.

Inquire any question such as if your county is applicable to this tax treaty from Taxation Division, Resident Tax Section at 042-620-7219.

日本が各国と締結している租税条約では、日本での市・都民税を対象としているものがあります。租税条約による市・都民税の免除を受けることができる国は中国や韓国など43か国です。

免除を受けることができる条件は、賞金(給与)がその方の生計、教育、研究、訓練等に充てられている場合です。

市・都民税について免除の適用を受けるには、税務署に提出した租税条約に関する届出書の写し、大学の在籍証明書・在学証明書など、あなたの身分及びその該当する期間を証明できる書類等を持参して、手続きをしてください。

ご自分の国が該当するかなど不明な点は、市役所税務部 住民税課(042-620-7219)へお問い合わせください。

外国人登録人口

平成21年11月末日現在 94 国

男 4,152人 女 5,137人 計 9,289人

Registered Population of Non-Japanese Residents

As in the End of Nov., 2009 Countries: 94

Male: 4,152 Female: 5,137 Total: 9,289

Topic Declare it's too late! (continuance)

話題 申告はお早めに(つづき)

Necessity of the Final Income Tax Return for:

Persons who resigned from work in 2009, and do not get the year-end adjustment.

Persons who received a certain exemption which is not applicable to the final income tax returns such as medical expenses reduction.

Persons who earn your salary from more than two employers.

Persons who earned more than 20 million yen in 2009 as a total amount of annual salary.

Persons who additionally earned more than 200 thousand yen in 2009 except the income gone through the year-end adjustment.

Necessity of the Municipal / Metropolitan Resident Tax Return for: Persons who additionally earned less than 200 thousand yen in 2009 except the income gone through the year-end adjustment.

Persons who mainly live on public pension:

Persons who are applicable to the following items need to file income tax or municipal/metropolitan resident tax. If you are a subscriber to national health insurance, you can receive the exemption from the total amount of national health premiums you paid in 2009 as social insurance ones. If you have dependents such as spouse, you can receive the deduction for him/her. Only in case that the total income of dependents in 2009 is less than 380 thousand, he/she becomes applicable to the deduction.

Necessity of the Final Income Tax Return for:

Persons who withheld income tax from your pension.

Persons who receive pensions from public or life insurance contract, and the total income tax is over the total amount of income deduction.

Necessity of the Municipal / Metropolitan Resident Tax Return for:

Persons whose final income tax return are not necessary, and receive the exemption from the premiums of social insurance, life insurance, earthquake insurance, medical expenses, etc..

Persons who run a private business:

Persons who are applicable to the following items need to file income tax or municipal/metropolitan tax return.

Necessity of the Final Income Tax Return for:

Persons who run a private business, and the total business income tax is over the total amount of income deduction.

Necessity of the Municipal / Metropolitan Resident Tax Return for: Persons whose final income tax is not necessary. (Even though the total business income is deficit, you need to file municipal/metropolitan resident tax return.)

Necessity of the Consumption Tax Return for:

For those who become a consumption tax employer or persons earned more than 10 million as sales tax during the reference period (in 2007) need to file consumption tax return. Please be done with the declaration by March 31st in Hachioji Tax Office.

For more information about the final income tax return: contact Hachioji Tax Office at 042-622-6291

For more information about the municipal/metropolitan tax return:

contact Resident Tax Section, Taxation Division in Hachioji city office at 042-620-7219, 042-620-7354

所得税の確定申告が必要

平成21年中に退職などをして、年末調整を受けていない方

医療費控除など、年末調整をした時に適用を受けていない控除を受ける方

給与を2か所以上から受けている方

平成21年中の給与収入が2千万円を超える方

年末調整された給与のほかに、20万円を超える所得がある方

市・都民税の申告が必要

年末調整された給与のほかに、20万円以下の所得がある方

公的年金が主な所得の方は

次の各項目に該当する場合は、所得税、または市・都民税の申告を。国民健康保険に加入している方は、平成21年中に支払った金額を社会保険料として控除できます。また、配偶者などの扶養親族がいる方は、扶養控除を受けることができます。扶養親族は平成21年中の合計所得金額が38万円以下の場合に、控除の対象となります。

次は、所得税の確定申告が必要

年金から所得税が源泉徴収されている方

公的年金や生命保険契約などによる年金を受けている方で、所得の合計額が所得控除の合計額より多い方

市・都民税の申告が必要

確定申告の必要がない方で、社会保険料・生命保険料・地震保険料・医療費などの控除を受ける方

個人事業者の方は

次の各項目に該当する場合は所得税、または市・都民税の申告を。

所得税の確定申告が必要

事業所得など、所得の合計額が所得控除の合計額より多い方

市・都民税の申告が必要

確定申告の必要がない方(赤字でも、市・都民税の申告は必要)

消費税の申告が必要

基準期間(平成19年中)の課税売上高が1千万円を超えた方や、課税事業者を選択している方は、消費税の申告が必要です。申告は3月31日までに八王子税務署へ。

所得税の確定申告については、

八王子税務署へ
Tel 042-622-6291

市・都民税の申告については、

税務部住民税課へ
Tel 042-620-7219、042-620-7354

Don't Forget to Pay Your Municipal / Metropolitan Taxes before Returning to Your Country

Foreigners who live in Japan and earn a certain amount of income are subject to the municipal / metropolitan resident taxation. All citizens are liable to pay those taxes. You might be in trouble if you were taxed while living in Japan and have not finished the payment by the time you go back to your country. Please confirm if you finish to pay the tax before returning to your country. If you have any question about your tax such as whether you have unpaid taxes or not, please contact Tax Payment Section, Taxation Division in Hachioji City Office at 042-620-7224.

帰国時は「市・都民税」の精算を忘れずに

日本に住み、働いて一定の収入を得ると市・都民税が課税されます。市・都民税を納めるのは市民の義務です。在日中に課税され、帰国時にまだ納税が済んでいないと問題が生じるおそれがあります。外国人の方は帰国する前に、納税が済んでいるかを確認しましょう。市・都民税の未納分があるか不明な場合は、市役所税務部納税課(Tel042-620-7224)までお問い合わせください。

Personal Interview

人物インタビュー



依田 武剛さん
Mr. YODA Takenori

1976年生まれ

Birth: born in 1976

趣味 音楽を聴く、旅行

Hobby: listening to music / traveling

好きな映画 スタンド・バイ・ミー

Favorite Movie: Stand By Me

将来の夢 世界中の人々とコミュニケーションを取りたい

Future Dream: "I'd like to communicate with people in the world"

Independent Administration Corporation, Japan International Cooperation Agency (JICA) works for the purpose of supporting developing countries. Moreover, to promote multicultural coexistence of local communities and international understanding in domestic level, a coordinator for international cooperation is placed in each prefecture. In Tokyo, a staff in charge of all municipalities excluding the 23 wards, is posted at the International Exchange Section of Hachioji City Office as JICA Tama Desk. This time, we would like to introduce you Mr. YODA Takenori, the coordinator in charge of JICA Tama Desk.

Mr. Yoda joined in Japan Overseas Cooperation Volunteer in the field of environmental education and spent 2 years in the desert village of South America, Chile, which has a population of about five thousand. Now, putting his experience to good use, he is engaged in various works including planning JICA events, recruiting volunteers and cooperating with other international associations in the Tama area.

As one of his works, he actively cooperates to promote international understanding education together with local international associations. "I'd like foreigners of Hachioji to visit an elementary/junior high school to introduce something about culture, people's life and school in your country, and take part in the exchange activities if you are interested in," he eagerly said.

JICA Tama Desk: Tel 042-620-7437

*Inquiries about International Understanding Education:
Hachioji International Association, the Committee of International Understanding Education
Tel/Fax: 042-642-7091

独立行政法人国際協力機構(JICA)は、開発途上国への支援を目的とし活動していますが、国内でも地域の多文化共生、国際理解を促進するため、各都道府県に国際協力推進員を配置しています。東京都では、23区以外の市町村を担当するJICA多摩地区デスクが、八王子市役所の国際交流課におかれています。今回はそのJICA多摩地区デスクの依田武剛さんを紹介します。

依田さんは、青年海外協力隊に参加し、環境教育のため、南米のチリの人口約5千人の砂漠の村で2年間活動しました。現在はその経験を生かし、JICA多摩地区デスクとして、JICAのイベントの企画やボランティアの募集活動、地域の国際協会との連携など、多様な業務を行っています。

その業務の一つとして、依田さんは国際理解教育の推進にも地域の国際協会と協働し、積極的に取り組んでいます。「外国人の皆さんも、ご興味があれば、ぜひ小・中学校を、ゲストティーチャーとして訪問し、母国の文化・生活・学校のことなどを紹介しながら、交流して欲しいです」と熱心に語られていました。

JICA多摩地区デスク Tel: 042-620-7437

国際理解教育に関する問い合わせ

八王子国際協会 国際理解教育実行委員会
Tel/Fax: 042-642-7091

Notice

Hachioji City newly designated the area around Hachioji-minamino Station as the prohibited area for parking bicycles from Nov. 1st, 2009 (Map 1). All bicycles and motorcycles left on the roads near the station are removed to Naganuma-machi Bike Depository (Naganuma-machi 338-1) on the day you put your vehicle there. Please contact the depository for details of re-claim at 042-636-0196.

The prohibited area for parking bicycles around Kitano Station has been changed since Nov. 1st, 2009 (Map 2).

Inquiries: Traffic Affairs Section
Tel: 042-620-7257
Fax: 042-626-3137

みなみ野駅周辺の自転車等放置禁止区域



北野駅周辺の自転車等放置禁止区域



お知らせ

市は2009年11月1日から、八王子みなみ野駅周辺を新たに自転車等放置禁止区域(下図)に指定しました。八王子みなみ野駅周辺の道路などに置かれた自転車・原付バイクは、その日のうちに撤去し、長沼町自転車保管所(長沼町338-1 042-636-0196)に保管します。引き取り方法など、詳しくはお問い合わせください。

なお、北野駅周辺では11月1日に放置禁止区域(下図)を変更します。

問い合わせ 交通事業課

電話 042-620-7257
FAX 042-626-3137

Application for Bulky waste collection through the internet has started since October 1st last year!

昨年10月1日からインターネットで粗大ごみ収集の申し込みが可能に

In addition to the application for bulky waste collection by phone, the application through the internet has started since October 1st last year. This enables you to apply for the bulky waste collection 24 hours in a day, also on Saturday and Sunday (except during New Year holidays and maintenance hours). Please follow the guide below to apply. However, this service is only available in Japanese.

【Internet Subscription】

Starting from [Recycling Waste] in Hachioji city homepage click the item [Garbage Disposal] click the item [How to put out bulky waste (including collection / bring in)] click the item [Application for bulky waste collection (External link)] Then, you can go into the application form.

Inquiries: Refuse General consultation Center
Tel 042-696-5353 Fax 042-692-0900

電話により行っている粗大ごみ収集の申し込みに加え、
え、^{さくねん} 昨年^{そだい}の10月1日以降、^{しゅうしゅう} パソコンからインターネットで
24時間、^ど 土・日曜日^もも申し込み手続きができるようになりました
した^{ねんまつねんし} (年末年始や保守点検時を除く)。ただし、^{にほんご} 日本語での申
し込みしかできませんので、^{りょうしゅう} ご了承ください。

^お申し込み方法 ^{はちおうじ} 八王子市のホームページから「^{ごみ}・^{リサ}イクル」
「^{ごみ}の^{だし}方」^{そだい}「粗大ごみの^{だし}方(^{収集}・^{持込})」
「^{粗大ごみ} 収集^{申し込み} (外部リンク)」の操作
で^{申し込み} 手続き画面に進めます。

^{お問い合わせ} ごみ総合相談センター (042-696-5353)

Fax 042-692-0900 まで

Exploring Universities (3)

In the season when early plum blossoms are just blooming, aren't you depressed by the negative news we often hear about new influenza, the world recession and so on?

This time, we would like to introduce you the Tokyo Junshin Women's College which seeks for a "spirit of beauty" and aims at training women with "a heart full of love".

Tokyo Junshin Women's College

At the foot of Takiyama, in the western side of Hachioji city, is situated a small, friendly college. This is the Tokyo Junshin Women's College.

Tokyo Junshin Women's College: The college was established by Japanese catholic nuns, retaining its warm, family-like atmosphere. Teachers know the names of the students, they greet each other, and visitors are always welcome with our warm heart.

Liberal Arts Education: The school puts emphasis on "humanistic education" for the personal growth of students. There are discussion classes, seminar courses and internship to achieve those purposes.

School Festivities: There are art shows in school gallery; there is an annual "School Festival" called St. Mary's Festival; annual Children's Christmas Show and attract children as well as grownups. Come and visit the campus any time.

Location: 2-600 Takiyama-machi, Hachioji-city

Phone: 042-692-0326



大学探検隊(3)

早咲きの梅もほころびはじめるこの
ごろ、^{まいにち} 毎日のように報道される^{しんがた} 新型インフル
エンザや不景気のニュースで
こころ ^ひ 心も冷えていませんか? 今回の「大
学探検隊」では、「美しいこと」を求

め、「^{あい} 愛に満ちた心」を持つ女性の育成に励む「^{とうきょう} 東京純心
女子大学」を紹介します。

とうきょうじゅんしんじょしだいがく 東京純心女子大学

^{はちおうじ} 八王子の郊外の^{せいぶ} 西部、^{たきやま} ならかな滝山のふもとに、^ご ち
んまりした^{いご} 居心地のよい大学があります。それが^{とうきょう} 東京
純心女子大学です。

^{とうきょうじゅんしんじょしだいがく} 東京純心女子大学 この大学は^{きりすと} キリスト教(カトリック)
の女子修道会が設立し、^{あたたか} 暖かい家族のような^{きんぐう} 雰囲気^に 満
ちています。キャンパス内でのあいさつも^{きがる} 気軽に^か 交わされ、
^{ほうもんしや} 訪問者も^{むか} あたたかく^い 迎え入れられます。

^{りべらる} リベラルアーツ教育 大学では^{じんげん} 学生の^{たか} 人間的成長を目標に、
^{とうごう} 総合的な^{じんげん} 人間教育を行っています。そのため^{たうろん} 討論中心の
^{じゅぎょう} 授業や、^{せみなら} セミナーコース、^{いんたー} インターンシップなどの^{じゅぎょう} 授業が
^{じゅうよう} 重要視されます。

^{だいがく} 大学の行事 ^{だいがく} 大学ギャラリーでは^{かいが} 絵画などの^{てんじかい} 展示会が開
催されますし、「^{まりあ} マリア祭」と称する^{だいがく} 大学祭もあります。
^{まいとし} 毎年開催の「^{こども} こどもの国のクリスマス」や「^{クリスマス} クリスマスコン
サート」は、^{おおぜい} 大勢の^{おとな} 大人や^{こども} 子供たちでにぎわいます。一度
^{おとす} キャンパスを訪れてみたらいかがでしょうか。

^{ばしょ} 場所 ^{はちおうじ} 八王子市滝山町2 - 600 ^{でんわ} 電話 : 042-692-0326

Japanese Lessons of Lifelong Learning Center

10:00 ~ 12:00, Fri., Jan. 15, 22, 29/Feb. 5, 12, 19, 26/
March 5, 12, 19/April 9
19:00 ~ 21:00, Thurs., Jan. 14, 21, 28/Feb. 4, 11, 18, 25/
March 4, 11, 18/April 8

Inquiries: Lifelong Learning Center 042-648-2232

Exhibition at Yume Art Museum

A Seiji Togo Exhibition

-A Modern Boy Running From the Taisho Period to the Showa Period-
Feb. 5 (Fri.) ~ Mar. 28 (Sun.)

The exhibition shows us the works of Seiji Togo, a painter, flourished during the Taisho and Showa eras. He was an extraordinary western-style painter because of his originality and popularity. Delicate and romantic female figures he painted were called "arts adoring women".

Inquiries: Yume Art Museum 042-621-6777

Professional Consultation for Foreign Residents

(Reservation possible. Privacy strictly ensured.)

Feb. 20 (Sat.), 13:00 ~ 16:00 (Childcare available.)

Consultations: Legal issues (visa, status of residence, international marriage or divorce), mental treatment, health care, education, childcare, pension, social insurance, labor, national health insurance, etc..

Languages: Chinese, Korean, English, Tagalog, Portuguese, Spanish, Russian, Thai, etc..

Venue: Create Hall 5th floor

Inquiries: International Exchange Section 042-620-7437
Hachioji International Association 042-642-7091

生涯学習センター日本語教室

午前10時~12時(金)1月15、22、29日 2月5、12、19、
26日 3月5、12、19日 4月9日
午後7時~9時(木)1月14、21、28日 2月4、11、18、
25日 3月4、11、18日 4月8日
問い合わせ:生涯学習センター 042-648-2232

夢美術館の展覧会スケジュール

東郷青児展 大正そして昭和を駆けたモダンボーイ
2月5日(金)~3月28日(日)

大正から昭和にかけて活躍した画家、東郷青児を紹介。その独自性と大衆的人気において希有な洋画家であり、優美でロマンチックな女性像は、女性礼讃芸術とも言われています。
問い合わせ 八王子市夢美術館 042-621-6777

外国人のためのリレ-専門家相談会

(事前予約有、秘密厳守)

2月20日(土) 13:00~16:00(託児あり)
相談内容:法律相談(ビザ・在留資格・国際結婚・離婚)精神医療、教育、子育て、年金・社会保険や労働、一般(国民健康保険・生活)相談など。
通訳言語:中国語、韓国・朝鮮語、英語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ロシア語、タイ語など
会場:クリエイトホール5階ホール
問い合わせ:国際交流課 042-620-7437
八王子国際協会 042-642-7091

White-eye

Because of faint scent floating in the air, some of us may be aware that plum blossoms are just blooming. Although it is still the season we feel cold wind, a few kind of flowers are budding out under the sunshine. Invited by the fragrance of plum blossoms, I looked up the tree and saw a little greenish bird busily moving between the flowers and sucking nectar from them. Then, I took a closer look at the bird and found that it was a white-eye with white rims around his eyes.

Because of its color and the saying "plum and bush warbler", I almost mistook it for a warbler, too. However, the warbler has a green color tinged with brown in fact. So what we call "a warbler color", an image of green, is actually much more like "the color of white-eye", I think...

(Hachioji Nature Tomo-no-kai)
From Feb.15th, 2009 Edition of "Hachioji Koho"



メジロ

かすかな香りからもウメが咲き始めたことに気付く。まだまだ寒さを感じる季節だが、白当たりの良い所では、もう花をほころばせているだろう。ウメの香りに誘われて花を見上げると、ウグイス色をした小さな鳥が「チー」とか「キュルキュル」と鳴きながら、忙しそうに花ばなを移動して蜜を吸っている。よく見ると目のまわりに白い輪がある。メジロだ。体の色や「ウメにウグイス」などとよくいわれるので、ウグイスと見間違えてしまいそうだ。しかし、ウグイスは褐色がかかった緑色をしていて、いわゆるウグイス色と言われる緑色は、メジロの方がふさわしい。

はちおうじ自然友の会
(八王子自然友の会)
「広報はちおうじ2009.2.15より。」



Emergency Numbers & Sources of Useful Information 役立つ情報

Foreign Registration Counter, Hachioji City Office 八王子市役所市民課外国人登録窓口 042-620-7231	Fire/Ambulance (Emergency) 火事・救急車(緊急時) 119
International Exchange Section, Hachioji City Office 八王子市役所国際交流課 042-620-7437	Hachioji Fire Department 八王子消防署 042-625-0119
Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese&Korean Books) 042-648-2233 八王子市生涯学習センター 図書館(英、中、韓国・朝鮮語の本)	Police (Emergency) 警察(緊急時) Hachioji Police Station 八王子警察署 042-645-0110
Information Center for Immigration Bureau 入国管理局インフォメーションセンター 03-5796-7112	Takao Police Station 高尾警察署 042-665-0110 Minamiosawa Police Station 南大沢警察署 042-653-0110
Narita Flight Information (Arrival and Departure Info) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) 0476-34-5000	JR East Infoline (Timetables, fare, etc) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) 03-3423-0111

Medical Information for Foreigners 医療情報

AMDA (International Medical Information Center) Weekdays 9:00-17:00 アムダ(国際医療情報センター) 03-5285-8088	Tokyo Medical Information Service `Himawari` Weekdays 9:00-17:00 ひまわり(東京都保険医療情報センター) 03-5285-8181
* These centers provides a various consulting services in foreign languages 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。	
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00 / Holidays 9:00-20:00 東京都緊急通訳サービス 03-5285-8185	

Counseling For Foreigners 外国人生活相談

Private Consultation for Foreigners by Administrative Scrivener at Hachioji International Association 2nd Sat. of Each Month 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会) 毎月第2土曜日 14:00 ~ 17:00 042-642-7091	Daily Life Consultation For Foreigners Mon. ~ Sat., 10:00 ~ 17:00 (Hachioji International Association) 月~土 10:00-17:00 在住外国人のための生活相談(八王子国際協会) 042-642-7091
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Legal/ Immigration issues, education matters etc.) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00 英語:月~金 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 03-5320-7744	


Foreign Language Information 外国語情報

Rapport ; Publication of Hachioji International Friendship Club ラポール: 八王子国際友好クラブの広報紙 Available at City Office Counter 2/International Exchange Section, Hachioji International Association, Create Hall(1F), Community Centers Only for Ginkgo: Part of Post Offices in Hachioji. Most of Municipal Institutions, Universities in Hachioji	Ginkgo ギンコ 配布場所: 市役所2番窓口(外国人登録)/国際交流課、 八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgoのみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学	Volcano ; Publication of Active Line Hachioji ボルケーノ: アクティヴライン八王子の広報紙 配布場所: 市役所2番窓口(外国人登録)/国際交流課、 八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgoのみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学
Hachioji Community Guide 八王子コミュニティガイド Available at City Office Counter 2/ International Exchange Section Hachioji International Association (Hachioji Plaza for Global Citizenship) 配布場所: 市役所2番窓口(外国人登録)、国際交流課、 八王子国際協会(地球市民プラザ八王子)	Please access to "Mobile Version of Homepage" with mobile phone. 携帯から利用できる「ホームページ モバイル版」を活用してください   http://www.city.hachioji.tokyo.jp/	
八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報メール配信(毎月1日)サービス 登録はeng@gmpw.jp(英)、chm@gmpw.jp(中)へ空メールを Hachioji English Sunday/holiday medical/event information mail service is sent on 1st, each month. Please register by sending a blank mail to engm@gmpw.jp.		

Free Japanese Lessons for Foreigners 外国人のための無料日本語レッスン

Elementary Japanese Class in Lifelong Learning Center 初級日本語教室 生涯学習センター 042-648-2232	Hachioji International Friendship Club Ms. Shimizu 八王子国際友好クラブ 清水 042-636-7057
Hachioji Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners 八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導 Mr. Fujii 藤井	Children & Students Working Together for Multi-cultural Society Club University Students teach Japanese to foreign Children Ms. Funakawa 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 舟川 大学生が外国人の子どもに日本語を教えます。 090-4845-0124
Multi-cultural Study Room Hachioji 多文化学習室八王子 Mr. Murakami 村上 042-691-4446	080-1282-0797

Produced by International Exchange Section of Resident **発行** 八王子市市民活動推進部国際交流課
Activities Promotion Division of Hachioji City **住所** 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Add: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501  **電話** 042-620-7437
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253 **ファックス** 042-626-0253
E-mail b051000@city.hachioji.tokyo.jp **Eメール** b051000@city.hachioji.tokyo.jp
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/english/index.html>

 title of "Ginkgo" represents Hachioji's city tree. 「Ginkgo」(ギンコ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。